

вызванные расхождением культур, делают необходимым изучение газетных текстов как с точки зрения лингвистической, так и с целью восполнения пробелов в фоновых знаниях о стране. Без таких знаний адекватная семантизация слов и выражений зачастую становится просто невозможной. Роль преподавателя в работе с газетными текстами проявляется уже на этапе подбора материала. Учитывая уровень знаний обучаемых, он должен обратить внимание прежде всего на материалы с интересной, актуальной, но относительно не быстро устаревающей страноведческой информацией из разных тематических областей: искусство, мода, образование, спорт, быт и обычаи. Таким образом студенты получают представление о том, чем живет болгарское общество. Вместе с тем, оформление текстов должно отразить и процессы, развивающиеся в самом языке, синтаксические и лексические новации в нем: заголовки с нарушением классической структуры, применение специфических норм разговорной речи с активизированным употреблением жаргонизмов, диалектизмов и ориентализмов, архаизация и неологизация. “Трудные слова и выражения” подлежат комментированию, особое внимание уделяется специфическим явлениям в синтаксисе, морфологии и словообразовании. Комментируются идиомы, слова и словосочетания, выходящие за рамки литературной нормы, аббревиатуры, лексемы — “ложные друзья переводчика” (*булка* — невеста, молодница, молодая женщина; *труп* — туловище, *тормоза* — угнетать, задерживать развитие) или имеющие необычную лексическую сочетаемость (*играя* — играть, но также и обманывать, дурить кого-либо), лексемы с национально-культурным компонентом значения (*сини, червени* — цвета политических сил). В так называемый “общеобразовательный комментарий” входят метаязыковые толкования, связанные с разными фактами и реалиями из истории, географии, культуры Болгарии. Выбранные с учетом жанрового, тематического и стилистического разнообразия тексты позволяют решать и задачи по изучению способов построения и языкового оформления публицистических произведений. Все сказанное дает нам основание заключить, что работа с современными газетными текстами является необходимым условием для повышения эффективности обучения и достижения нужного уровня лингвострановедческой и культуроведческой компетентности студентов, изучающих болгарский язык.

О.И. Фокина
Минск

РОЛЬ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ГРУПП В ОБУЧЕНИИ ИТАЛЬЯНСКОМУ ЯЗЫКУ

Своеобразие лексико-семантической системы языка в его отличии от других заключается в том, как осуществляются определенные виды связей значений слов на данном этапе развития языка, в каких формах и при каких условиях лексические значения реализуются и вновь воспроизводятся. Поэтому выявление лексико-семантической системы языка предполагает ис-

следование слов как самостоятельных единиц словарного состава и во всем комплексе их многообразных взаимоотношений. Слово, обобщенно отражая различные стороны одних и тех же предметов и явлений материального мира в их реальных разнообразных связях, становится в соотносительные связи с другими словами. И следовательно включается по линии своих значений и употреблений в многообразные предметно-смысловые и стилистические группы слов.

Нельзя познать сущность слова, не обращаясь ко всей лексико-грамматической системе, и нельзя изучить систему в целом, игнорируя слово как основную единицу языка.

Отсюда методическая практика обучения итальянскому языку основана на обучении лексике и морфологии на синтаксической основе и на ситуативно-тематическом представлении учебного материала. Изучение лексики итальянского языка на 1 курсе строится на основе следующей тематики: учеба, дом, город, природа, человек, общественная жизнь, путешествия и экскурсии, культура.

В качестве примера рассмотрим подачу лексико-грамматического материала по теме “Времена года”. Новые лексические единицы прекрасно иллюстрируют функционирование таких грамматических явлений, как безличные глаголы, употребляющиеся в итальянском языке для обозначений явлений природы, и безличные выражения с глаголами *fare* и *essere*, а также степени сравнения прилагательных, поскольку описание природных явлений основано на сопоставлении и сравнении между собой описаний различных времен года и одного и того же сезона в русском и итальянском языках. Кроме этого вводятся новые безличные конструкции: *e' bello fare q.c.*, *e' bene fare q.c.*, *e' facile (difficile) fare q.c.*

Наряду с подачей нового материала идет закрепление уже изученных лексических единиц и грамматических явлений. Например, для описания различий в явлениях природы сейчас и раньше употребляются различные времена глаголов — *Presente* и *Passato Prossimo*. Что касается лексических единиц, то вместе с повторением названий месяцев и времен года вводятся наименования частей суток, то есть увеличивается количество усвоенных слов одной семантической группы.

Кроме нового лексико-грамматического материала при изучении этой темы учащиеся впервые сталкиваются с идиоматическими выражениями итальянского языка, которые образно характеризуют погодные явления: *Marzo pazzerello, guarda il sole e prendi ombrello; La prima rondine non fa primavera.*

На 2 курсе тема “Времена года” получает свое развитие, которое выражается в расширении уже усвоенных семантических микросистем и привлечении новых, таких как “Географическое положение Италии”, “Климат Италии”, “Природные ресурсы Италии”, а на 3 курсе становится базой для таких тем, как “Экология” и “Сельское хозяйство Италии”.

Таким образом, система средств итальянской языковой сферы изучается с учетом анализа внутренних связей составляющих ее единиц.